



УДК 811.133.1

ЯЗЫКОВАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ И СТРУКТУРА ПРОСТРАНСТВЕННО ОРИЕНТИРОВАННОГО КОНЦЕПТА MONTAGNE

А. Л. Медведева
С. А. Моисеева

*Белгородский
государственный
национальный
исследовательский
университет*

*e-mail:
stacia08@bk.ru
moisseeva@bsu.edu.ru*

В статье анализируются языковые репрезентанты и структура пространственно ориентированного концепта *montagne*. Особое внимание уделяется когнитивным признакам, позволяющим раскрыть специфические характеристики концептуализации данного фрагмента картины мира.

Ключевые слова: концепт, концептуализация, структура концепта.

Среда обитания накладывает отпечаток на мировосприятие того или иного этноса. Язык принимает непосредственное участие в процессе познания, т.е. в отражении сознанием человека окружающей действительности и в преобразовании этой информации. Каждая этническая общность наделяет предметы и явления действительности с присущим ей своеобразием, которое определяет актуальные для неё признаки.

Как утверждает Ю. Н. Караулов, единицей языковой картины мира выступает семантическое поле, а когнитивной – константы сознания [4]. Сознание как бы «аккумулирует знания носителей языка о мире» [3, с. 154]. Оно выделяет в объективной или субъективной действительности некоторую отдельную область, сферу, осмысляет её, отбирая при этом её отличительные признаки и подводя её под определённый класс явлений. Эти операции представляют собой сущность процесса концептуализации, результатом которого выступает концепт как мыслительное отражение выделенных признаков данной области, выступающей денотатом концепта. Целью данного процесса является «выделение неких минимальных единиц человеческого опыта в их идеальном содержательном представлении» [6, с. 93]. В ходе концептуализации с одной стороны, происходит восприятие и познание окружающего и внутреннего мира человека, а также языка; с другой – полученные знания проходят стадии формирования, организации и структурирования [7].

Другим необходимым атрибутом ментальной деятельности является категоризация, которая осуществляется в вертикальном и горизонтальном аспектах. Горизонтальный, или базовый, аспект предполагает отнесение предмета или явления к той или иной видовой категории одного уровня обобщения, тогда как в вертикальном аспекте происходит отнесение к более высокому уровню обобщения – к родовой категории [1, с. 84 – 85].

«Одна из наиболее фундаментальных областей в познании мира – категоризация пространства» [5, с. 22]. Изучение языковых репрезентантов концептов, обозначающих типы и элементы рельефа, как одного из важнейших средств объективации пространства даёт возможность раскрыть специфические черты концептуализации среды обитания у данного этноса. Слово помогает выразить содержание концепта, его коммуникативно релевантные признаки.

Структуре ментального образования *рельеф* свойственно доминирование аспекта *вертикаль*, связанного с освоением пространства человеком. Ч. Филмор и Е. Кларк считают вертикаль важной пространственной величиной, поскольку, по их мнению, она является самым простым перцептуальным атрибутом [9, с. 37; 8, с. 34]. С целью моделирования соответствующего фрагмента концептосферы объектом на-



шего исследования были выбраны репрезентанты концепта *montagne* во французской языковой картине мира.

Предметом нашего исследования является анализ вербализаций вертикально ориентированного пространственно-географического концепта *montagne* - 'гора', во французской языковой картине мира. Анализ средств языковой объективации концепта позволяет установить признаки его структурных компонентов, т.е. его информационного содержания, интерпретационного поля и образа. Как отмечает Н. Н. Болдырев, значение слова предоставляет попытку получить общее представление о содержании концепта [1, с. 26]. Концептуальная информация закрепляется за языковым знаком и включает в себя языковое значение, которое наряду со словом является основным элементом языка. В основе номинации, как правило, находится один релевантный признак, «по которому восстанавливается вся совокупность обозначаемого предмета» [2, с. 104].

Материалом для исследования послужили данные словарей: «Le Petit Robert» [11], «Larousse» [13], «Trésor de la langue française informatisé» [13], и «Новый французско-русский словарь» под редакцией В.Г. Гака и К.А. Ганшиной [10]. Произведённые нами сплошная выборка из этих лексикографических источников и дефиниционный анализ позволили обнаружить специфические национальные черты восприятия мира французами.

Montagne – один из крупнейших концептов-доменов, формирующих часть пространственной картины мира, поскольку, несмотря на отсутствие высоких гор на территории Франции, лексикализации различных параметров и свойств этого элемента рельефа довольно многочисленны, в частности понятие о вершине, репрезентируемое словосочетанием *sommet* (m) *d'une montagne*, а также многозначным существительным *cime* (f), обозначающим заострённую оконечность. ЛЕ *sommet* используется также для номинации отдельного элемента рельефа, который является наиболее выступающей точкой по отношению к окружающему рельефу [13]. В литературе можно встретить синонимичное устаревшее слово *sommité* (f), например:

Le matin, nous apercevons (...) à notre gauche le château des Sept-Tours et les sommités aériennes des innombrables minarets de Stamboul, qui passent du front les sept collines de Constantinople (Lamartine).

Одним из важных классификационных признаков для характеристики выступающей формы, по которой геологи выделяют пирамидальный пик – 'dent' (f), округлую куполовидную, образованную лавой вершину горы – 'dôme' (m) [10, с. 338] (*Puy-de-Dôme*), данный термин был заимствован из итальянского языка [10, с. 300]. Округлую вершину так же, как и любую другую возвышенность этой формы номинирует лексема, заимствованная в XI в. из франкского диалекта, *croupe* (f), обозначающая к тому же понятие 'гребень' [11].

На вершинах гор часто лежит снежная масса, образующая ледник, который представляется следующими номинациями: *névé* (m), обозначающая саму снежную массу, *inlandsis* (m), географический термин скандинавского происхождения, актуализирующий представление о так называемой ледниковой шапке и дифференцируемый по семам *принадлежность к полярным регионам, участие в формировании айсбергов* [12]; а совокупность признаков таких, как, например, *вечная мерзлота, обширность*, реализующие понятие о леднике, отражены в более общем значении, представленном лексемой *glacier* (m) (*les glaciers des Alpes, de l'Himalaya*):

Nous descendîmes dans le glacier, et nous nous trouvâmes sur la mer de glace (Chênedollé) [13].

Le glacier enferme souvent quelque poche d'eau, assez puissante pour noyer vingt villages. Mais cette eau est suspendue dans le solide; elle pèse et dissout sans qu'on le sache. Et le glacier lui-même avance comme un fleuve... (Alain).



Наиболее общим наименованием склона является ЛЕ *pen*te (f), содержащая в своём значении архисему *уклон земной поверхности*, ЛЕ '*talus*' (m) дифференцируется по семе *откос*, что находит подтверждение в следующем примере:

Leur talus [aux montagnes primitives de granit ou de schiste] est si rapide, qu'après les deux ou trois cents premières toises, les bouquetins ne pourraient les gravir (La Pérouse) [13].

В большинстве номинаций-конкретизаторов заключены характеристики по признаку *освещённость*, например, *ombrée* (f) и синонимичное ему *ubac* (m) - 'теневого склон', дифференцируемые по признаку *ориентация на север*:

La forêt occupe l'ubac, le côté d'ombre [dans les Alpes françaises]; elle le couvre d'un merveilleux manteau de verdure, avec le feuillage clair et gai du mélèze (Vidal de La Bl.) [13].

Антонимичной выступает ЛЕ *adret* (m), обозначающая солнечный склон, ориентированный на юг либо восток [11, с. 19]:

Nous étions arrivés sur la lisière, notre lisière, à cinquante pas de la grange. Elle était bâtie là, à cheval sur la ligne de crête qui sépare d'un trait estompé les deux versants d'ubac et d'adret, elle surveillait les gras pâturages situés à l'ombre sans renoncer pour cela à jouir du soleil (Abellio).

Для обозначения склона может также употребляться ЛЕ *versant* (m), которая, в сущности, обозначает наклонную поверхность между вершиной какого-либо объекта рельефа и тальвегом (*versant nord (ubac); versant sud (adret)*) [12; 13]. Специфичной является ЛЕ *vire* (f), номинирующая узкий ступенчатый уступ на склоне горы. Для характеристики формы горы, употребляются номинации, указывающие на угол уклона: *mur de talus* - 'откос' [10, с. 695], сему *скат* содержит в своей структуре ЛЕ *escarpe* (f), а крутой откос обозначается лексемой *escarpement* (m); сема *обрыв* реализуется ЛЕ *à-pic* (m) [12].

Наличие с одной стороны крутых откосов и с другой – пологих погруженных склонов образует так называемый куэстовый рельеф – *relief monoclinal*. Склоны гор состоят из различных пород, что представляет интерес для геологии и находит своё отражение в соответствующей специальной лексике, как, например, *clapier* (m), термин провансальского происхождения, обозначающий нагромождение обломков у подножия склона, что отражено в следующем отрывке:

... la course d'un lapin fit rouler une pierre: elle tomba sur un clapier de cailloux bleus, qui formait un éventail, sur la pente raide d'une sorte de balcon. Le clapier se mit en marche, dans un bruit de grêle et de désastre, et coula jusqu'à mes talons submergés (Pagnol).

Понятие о возвышениях у подножия гор, называемых предгорьями, вербализуется в языке единицей *avant-pays* (m). Ещё одной составляющей образа горы является её подошва - '*ried*' (m), это многозначное слово в данном случае актуализирует специфический пространственный признак *отношение к земле* и овнешняет понятие о горизонтальном измерении вертикально ориентированного объекта. Более конкретные элементы рассматриваемого объекта, как, например, подошва ската, репрезентируются в языке раздельнооформленными единицами - '*bas de pente*'. По столь широкой вариативности в номинациях горы можно судить о большой значимости диспозиционального когнитивного слоя в структуре концепта *montagne*.

Концепт *montagne* является одним из наиболее коммуникативно релевантных (о чём свидетельствует комбинаторика соответствующей лексемы: *belle, grande, haute, petite montagne; montagne alpine, aride, dégagée, élevée, granitique, lointaine, moyenne, neigeuse, voisine* [13]):

Le tout résulte de mouvements latéraux de refoulement (...) dont les effets déterminent les traits principaux du relief terrestre, en premier lieu les montagnes (Lapparent).

Среди разновидностей гор выделяют пики, особенностью которых является наличие остроконечной вершины. Данный специфический признак наиболее свойственен объекту, именуемому *pic* (m), а также *piton* (m), причём последняя единица со-



держит дифференциальные семы *изолированное положение, заострённая оконечность*, а также свойственна географическим реалиям Антильских островов и острова Реюньон: *le piton des Neiges à la Réunion*. Отметим, что все вышеперечисленные виды гор имеют одни и те же составляющие: вершину, склоны, подножие (подошву). В Вогезах и Альзасе гора с округлой вершиной носит название *ballon* (m), что указывает на национальную специфичность семантики данной лексемы; её дифференциальными семами являются *образованная гранитом, сглаженная поверхность, наличие бедной травяной растительности и торфа*.

Для французов, живущих среди равнин, низкогорий и средневысотных гор, наиболее коммуникативно релевантными являются общие номинации гор и хребтов как, например, *montagne* - 'гора' [10, с. 683], *mont* (m) – ЛЕ, обозначающая ещё большее возвышение, *crêt* (m) - 'горный выступ' [10, с. 255], *chaîne* (f) *de montagnes* - 'горный хребет' [10, с. 174], восприятие которых осуществляется, главным образом, посредством зрительного анализатора. Содержание метафорического образа связано со свойствами горы как не только географического объекта, но и места, которое человек может использовать для разных целей, а также с системностью в её восприятии, т.е. наличием определённых элементов, формирующих целостное представление о ней.

В Северной Африке существует национально специфичное наименование горы – *djebel* (m), заимствование из арабского языка (XIX в.) [11]. Эта номинация может также обозначать гористую местность:

Le djebel Bou-Kammech est une des chaînes qui ferment le sud de la haute plaine de Chéria (Bonnaud).

Рельефу дна океанов присуще наличие валов и хребтов, объективируемых существительным *dorsale* (f) *océanique* и геологическим термином *ride* (f), который в то же время обозначает неровности речного дна: *ride de courant*, единица, дифференцируемая по семе *подвижная форма рельефа*, синонимичной ей по интегральному компоненту *формирование под воздействием течения воды* является ЛЕ *ride de fond*, отличительными признаками которой выступают *малый размер и образованная отложениями* [13].

Во французском языке можно выделить национально специфические элементы номинаций высоких пространств: так единица *puu* (m) служит для обозначения вулканической горы в Центральном массиве (*Puy de Dôme, de Sancy*), находящемся в регионе Овернь:

À l'ouest de la chaîne des puus, qui marque l'extrême limite dans cette direction des poussées volcaniques, le granit prend possession du sol; à l'Auvergne succède le Limousin (Vidal de La Bl.) [13].

Основной хребет горной цепи во французском языке носит название, полученное на основе метафорического переноса, *arête* (f) *dorsale, épine* (f) *dorsale*. Образ гор в сознании французов связан с Альпами, конкретной видовой представленностью денотата, что выражается в вербализации этого понятия лексемой *les monts*. Употребление ЛЕ *mont* более распространено в составе имён собственных, чем нарицательных: *Mont-Blanc, Mont Saint-Michel, Les monts du Cantal, Mont Lozère, Montmartre, Mont-de-Marsan, Saint-Etienne-du-Mont, Sainte Croix Du Mont* и др.

Значительная часть признаков информационного содержания концепта *montagne* представлена семами: *сильное возвышение* и *обширность*. Важное значение в содержании соответствующего концепта имеет утилитарная зона интерпретационного поля, объективируемая признаками, связанными с жизнедеятельностью человека, в то же время когнитивные классификационные признаки *высота, принадлежность к суше/дну океана, моря* указывают на соотнесённость с регулятивной зоной, т.е. преодоление опасных препятствий и опасность для жизни различных организмов, следовательно и на значимость не только вещного, но и экстенционального модуса в структуре концепта. Энциклопедическая зона реализуется признаками *протяжённость, угол уклона, принадлежность к определённым горным системам, структура, фор-*



ма вершины. Будучи коммуникативно релевантным и характеризуясь денотативной представленностью на территории Франции, в частности на юге и юго-западе страны, концепт *montagne* лексикализуется единицами, которые обладают семантическими компонентами, характеризующими обращённость склонов к солнцу, форму вершины, особенности подножия гор, включает в себя и элементы оценочной зоны.

Итак, концепт *гора* предстаёт когнитивной структурой, которая во многом отображает представления французского народа о пространственно географическом компоненте системы организации объектов окружающего мира. Важным ядерным когнитивным признаком этого концепта выступает *обширность*, поскольку он является обусловленным высотой и как следствие большой площадью вне зависимости от того, является ли рассматриваемый объект лишь элементом рельефа или совокупностью этих элементов.

Список литературы

1. Болдырев Н. Н. Концепт и значение слова // Методические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж: ВГУ, 2001. – С. 25 – 36.
2. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М., 2004. – 334 с.
3. Караулов Ю. Н. Активная грамматика. – М.: Институт русского языка РАН, 1999. – 180 с.
4. Караулов Ю. Н. Словарь как компонент описания языков: Принципы описания языков мира / Ю. Н. Караулов. – М.: Наука, 1976.
5. Кубрякова Е. С. О понятиях места, предмета и пространства. - Логический анализ языка. Языки пространств. - Москва, 1997.- С.84 - 93.
6. Кубрякова Е. С. Краткий словарь когнитивных терминов / Е. Кубрякова, В. Демьянков, Ю. Панкрац, Л. Лузина. – М., 1996. – 416 с.
7. Кубрякова Е. С. Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2004, – № 1. – С. 6 – 17.
8. Clark H. H. Using language. Cambridge: Cambridge University Press, 1996. – 436 p.
9. Fillmore Ch. J. Towards a descriptive framework for spatial deixis, in: Jarvella R. J., Klein W. (eds.), Speech, Place, and Action, John Wiley & Sons, Chichester (u.a.), 1982. – P. 31 – 59.
10. Новый французско-русский словарь / В. Г. Гак, К. А. Ганшина, – 10-е изд. – М.: Рус. яз. – Медиа, 2005. – 1160 с.
11. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Le petit Robert. P.: Le Robert, 1992. – 2172 p.
12. Larousse – <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>.
13. Trésor de la langue française informatisé: <http://www.cnrtl.fr/definition>.

Список источников

1. Abellio R. Heureux les pacifiques. – P.: Le Porulan, 1950. – 444 p.
2. Alain E. Ch. Propos sur le Bonheur. – Chicoutimi, 2003. – 196 p.
3. Bonnaud R. La Paix des Némentchas. – P.: Editions de Minuit, 1956.
4. Lamartine A. Le Voyage en Orient. – P.: Charles Gosselin, 2008. – 502 p.
5. Lapparent A.C de Abrégé de Géologie. – Charleston: Nabu Press, 2011. – 472 p.
6. Pagnol M. La gloire de mon père. – Monte-Carlo: Editions Pastorally, 1957. – 306 p.

LANGUAGE ACTUALIZATION AND STRUCTURE OF THE SPACE CONCEPT MONTAGNE

A. I. Medvedeva
S. A. Moiseeva

*Belgorod National
Research University*

e-mail:
romashina@bsu.edu.ru

The article analyzes language representations and structure of the space concept *montagne*. The cognitive features permitting to discover specific characteristics of the conceptualization of the sphere under consideration are also considered.

Key words: concept, conceptualization, structure of the concept.